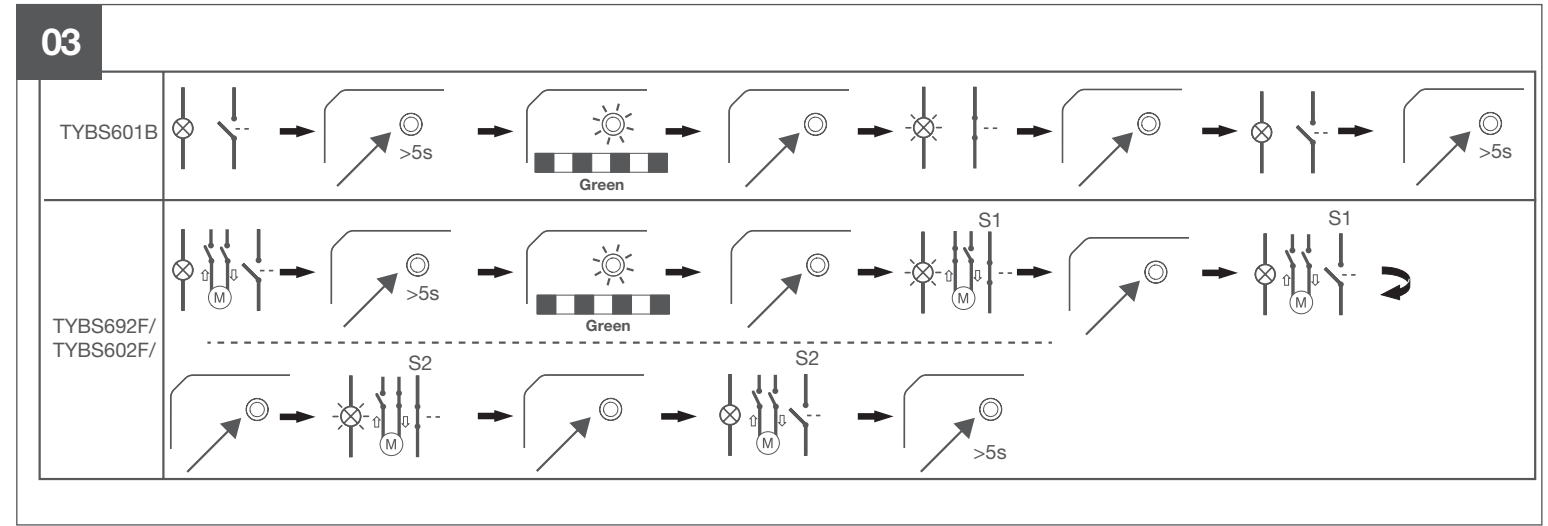
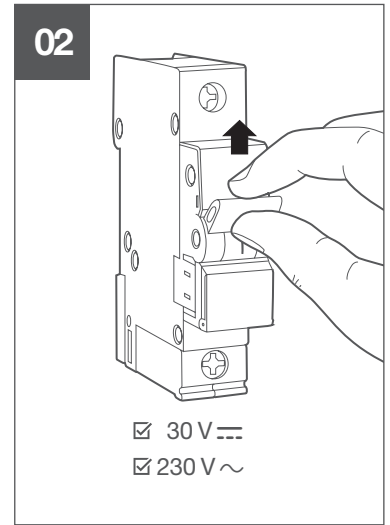
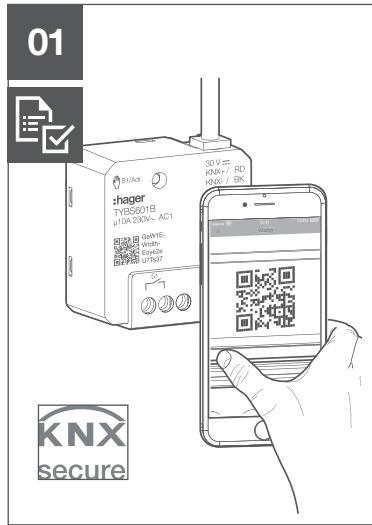








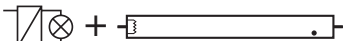
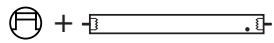

**0**

<b>KNX +/-</b>	<b>230 V ~</b>	
		0,5 Nm



**TYBS601B**

**TYBS602F / TYBS692F**

	$\mu 10$ A AC1 230V~	$\mu 6$ A AC1 230V~
Min	10 mA - 230V~	10 mA - 230V~
	600 W	500 W
	600 W	500 W
	600 VA	500 VA
	600 W	500 W
	2 x 15 W	2 x 13 W
	600 W	500 W
	6 x 58 W	6 x 48 W
 $\cos \Phi = 0,6$		max. 6A 最大 6 A

**Name and content of hazardous substances in products**

**产品中有害物质的名称及含量:**

**Hazardous substances / 有害物质**

Part name / 部件名称	Lead / 铅 (Pb)	Mercury / 汞 (Hg)	Cadmium / 镉 (Cd)	Hexavalent Chromium 六价铬 (Cr6)	Polybrominated Biphenyls 多溴联苯 (PBB)	Polybrominated Diphenyl ethers / 多 溴二苯醚 (PBDE)
Elektronic Bord / 电子板	X	0	0	0	0	0

This table is prepared in accordance with the provisions of SJ/T 11364 / 本表格依据SJ/T 11364 的规定编制。

0: indicates that said hazardous substance contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB / T 26572.

0:表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

X: indicates that said hazardous substance contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB / T 26572.

X:表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572 规定的限量要求。

## EN Safety instructions



Electrical devices must only be installed and assembled by a qualified electrician in accordance with the relevant installation standards, guidelines, regulations, directives, safety and accident prevention directives of the country.

Failure to comply with these installation instructions may result in damage to the device, fire or other hazards.

These instructions are an integral component of the product and must be retained by the end user.

## Design and layout of the device



- 1 Illuminated button  
Manual mode/programming button
- 2 Load connection
- 3 KNX bus connection cable
- 4 KNX bus connection cable/connection inputs

## Function



### Correct use

- Switching of electric loads 230/240 V ~
- Switching of electric motors 230/240 V ~ (only TYBS602F/TYBS692F)
- Inputs for potential-free contacts (only TYBS692F)

## Installation and electrical connection



### DANGER!

Electric shock when live parts are touched!

An electric shock can lead to death!

- Isolate all connection cables before working on the device and cover any live parts in the area!



Maintain a minimum distance of 4 mm between mains voltage and bus wires.

## Commissioning



For detailed information on commissioning in systemlink or KNX Secure mode, please refer to the product-specific QR code.

## Technical data



KNX Medium ..... TP1-256  
Supply voltage KNX ..... 21...32 V  $\overline{\text{SELV}}$   
Current consumption KNX ..... typ. 5 mA  
Minimum switching current 230 V AC ..... 10 mA

### Breaking capacity

– TYBS601B .....  $\mu$ 10 A AC1 230 V ~  
– TYBS602F/TYBS692F .....  $\mu$ 6 A AC1 230 V ~  
Max. power dissipation ..... 0.6 W  
Miniature circuit breaker ..... 10 A  
Surge voltage ..... 4 kV  
Maximum switching cycle rate at full load ..... 20 switching cycles/min.

Interlock time for changing direction of travel ... software-dependent

Operating altitude ..... max. 2000 m  
Degree of contamination ..... 2  
Operating temperature ..... -5° ... +45°C  
Dimensions ..... 44 x 43 x 22.5 mm

### Only TYBS692F

- Number of potential-free contacts ..... 2
- Total extension unit cable length ..... max. 9.9 m

## DE Sicherheitshinweise



Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen, Richtlinien, Bestimmungen, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Landes erfolgen.

Bei Nichtbeachten der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes und muss beim Endkunden verbleiben.

## Geräteaufbau



- 1 Beleuchtete Taste  
Handbetrieb/Programmiertaste
- 2 Anschluss Last(en)
- 3 KNX Busanschlussleitung
- 4 KNX Busanschlussleitung/Anschluss Eingänge

## Funktion



### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Schalten elektrischer Verbraucher 230/240 V ~
- Schalten elektrischer Motoren 230/240 V ~ (nur TYBS602F/TYBS692F)
- Eingänge für potentialfreie Kontakte (nur TYBS692F)

## Montage und elektrischer Anschluss



### GEFAHR!

Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile!

Elektrischer Schlag kann zum Tod führen!

- Vor Arbeiten am Gerät Anschlussleitungen freischalten und spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!



Mindestabstand zwischen Netzspannung und Busadern von 4 mm einhalten.

## Inbetriebnahme



Detaillierte Informationen zur Inbetriebnahme im Systemlink- oder KNX Secure-Modus siehe produktspezifischen QR Code.

## Technische Daten



KNX Medium ..... TP1-256  
Versorgungsspannung KNX ..... 21...32 V  $\overline{\text{SELV}}$   
Stromaufnahme KNX ..... typ. 5 mA  
Mindestschaltstrom 230 V AC ..... 10 mA

### Abschaltvermögen

– TYBS601B .....  $\mu$ 10 A AC1 230 V ~  
– TYBS602F/TYBS692F .....  $\mu$ 6 A AC1 230 V ~  
Max. Verlustleistung ..... 0,6 W  
Leitungsschutzschalter ..... 10 A  
Stoßspannung ..... 4 kV  
Maximale Schalttaktzahl bei Volllast ..... 20 Schaltzyklen/Min  
Verriegelungszeit bei Fahrtrichtungswechsel ..... softwareabhängig

Betriebshöhe ..... max. 2000 m  
Verschmutzungsgrad ..... 2  
Betriebstemperatur ..... -5° ... +45°C  
Abmessung ..... 44 x 43 x 22,5 mm

### nur TYBS692F

- Anzahl potentialfreie Kontakte ..... 2
- Gesamtlänge Nebenstellenleitung ..... max. 9,9 m

## FR Consignes de sécurité



L'encastrement et le montage d'appareils électriques doivent être effectués uniquement par des électriciens qualifiés, dans le respect des normes d'installation, directives, dispositions et prescriptions en matière de sécurité et de prévention d'accidents en vigueur dans le pays.

Le non-respect des consignes d'installation peut entraîner des dommages sur l'appareil, un incendie ou présenter d'autres dangers.

Cette notice fait partie intégrale du produit et doit être conservée par l'utilisateur final.

## Composition de l'appareil



- 1 Bouton poussoir lumineux  
Mode manuel/Bouton poussoir d'adressage physique
- 2 Raccordement des charges
- 3 Câble de raccordement de bus KNX
- 4 Câble de raccordement de bus KNX/  
Raccordement des entrées

## Fonction



### Utilisation conforme

- Commutation de charges électriques 230/240 V ~
- Commutation des moteurs électriques 230/240 V ~ (uniquement TYBS602F/TYBS692F)
- Entrées pour des contacts libres de potentiel (uniquement TYBS692F)

## Montage et raccordement électrique



### DANGER !

Choc électrique en cas de contact avec les pièces sous tension !

Un choc électrique peut provoquer la mort !

- Avant d'intervenir sur l'appareil, déconnecter les câbles de raccordement et recouvrir les pièces conductrices avoisinantes !



Respecter une distance d'au moins 4 mm entre les câbles d'alimentation secteur et les câbles bus.

## Mise en service



Informations détaillées pour la mise en service du mode Systemlink ou KNX Secure voir QR code spécifique au produit.

## Caractéristiques techniques



Média KNX ..... TP1-256  
Tension d'alimentation KNX ..... 21...32 V  $\overline{\text{TBTS}}$   
Courant absorbé KNX ..... typ. 5 mA  
Courant de commutation minimal 230 V CA ..... 10 mA

### Pouvoir de coupure

– TYBS601B .....  $\mu$ 10 A AC1 230 V ~  
– TYBS602F/TYBS692F .....  $\mu$ 6 A AC1 230 V ~  
Puissance dissipée max. .... 0,6 W  
Disjoncteur ..... 10 A  
Tension de choc ..... 4 kV  
Cadence de commutation maximale à pleine charge ..... 20 cycles de commutation/min

Temps de verrouillage pour inversion de sens ..... selon paramétrage

Altitude de fonctionnement ..... max. 2000 m

Degré de pollution ..... 2

Température de fonctionnement ..... -5° ... +45°C

Dimensions ..... 44 x 43 x 22,5 mm

### uniquement TYBS692F

- Nombre de contacts libres de potentiel ..... 2
- Longueur de câble par entrée ..... max. 9,9 m

## IT Istruzioni di sicurezza



L'installazione di apparecchi elettrici deve essere eseguita esclusivamente da un installatore qualificato in base alle norme di installazione, alle direttive, alle condizioni e alle disposizioni antinfortunistiche e di sicurezza in vigore nel Paese.

Il mancato rispetto delle istruzioni per l'installazione può provocare danni all'apparecchio, incendi o altri pericoli.

Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e devono restare in possesso dell'utilizzatore finale.

## Struttura dell'apparecchio



- 1 Pulsante luminoso  
Funzionamento manuale/tasto di programmazione
- 2 Collegamento carico/carichi
- 3 Cavo di collegamento bus KNX
- 4 Cavo di collegamento bus/collegamento ingressi KNX

## Funzione




### Uso corretto

- Commutazione delle utenze elettriche 230/240 V ~
- Commutazione dei motori elettrici 230/240 V ~ (solo TYBS602F/TYBS692F)
- Ingressi per contatto a potenziale zero (solo TYBS692F)

## Montaggio e collegamento elettrico




**PERICOLO!**

Scossa elettrica in caso di contatto con componenti sotto tensione!

Le scosse elettriche possono provocare la morte!

- Prima di intervenire sull'apparecchio scollegare la linea di alimentazione e proteggere i componenti sotto tensione nella zona circostante!



Mantenere una distanza minima di 4 mm tra la tensione di rete e i cavi bus.

## Messa in funzione



Per informazioni dettagliate sulla messa in funzione in modalità link di sistema o KNX Secure vedere il codice QR specifico del prodotto.

## Dati tecnici



Supporto KNX	TP1-256
Tensione di alimentazione KNX	21...32 V SELV
Corrente assorbita tipo	KNX, 5 mA
Corrente di interruzione minima 230 V AC	10 mA
<b>Potere d'interruzione</b>	
- TYBS601B	μ10 A AC1 230 V ~
- TYBS602F/TYBS692F	μ6 A AC1 230 V ~
Potenza dissipata max.	0,6 W
Interruttore di protezione	10 A
Tensione a impulsi	4 kV
Numero massimo di cicli di manovra a pieno carico	20 cicli di manovra/minuto
Tempo di bloccaggio durante il cambio direzione di movimentazione	in funzione del software
Altitudine di esercizio	max. 2000 m
Grado di inquinamento	2
Temperatura d'esercizio	-5° ... +45°C
Dimensioni	44 x 43 x 22,5 mm

### solo TYBS692F

- Numero di contatti a potenziale zero.....2
- Lunghezza totale linea derivazione.....max. 9,9 m

## NL Veiligheidsinstructies



Inbouw en montage van elektrische apparatuur mogen alleen door een elektricien worden uitgevoerd conform de toepasselijke installatienormen, richtlijnen, voorschriften, bepalingen en voorschriften ter voorkoming van ongevallen van het betreffende land.

Bij het niet naleven van de installatie-instructies kan schade aan het apparaat, brand of andere gevaren optreden.

Deze handleiding maakt deel uit van het product en dient in het bezit van de eindgebruiker te blijven.

## Opbouw van het apparaat



- 1 Verlichte toets  
Handmatige modus/programmeertoets
- 2 Aansluiting last(en)
- 3 KNX busaansluitkabel
- 4 KNX-busaansluitkabel/aansluiting ingangen

## Functie




### Beoogd gebruik

- Schakelen van elektrische verbruikers 230/240 V ~
- Schakelen van elektrische motoren 230/240 V ~ (alleen TYBS602F/TYBS692F)
- Ingangen voor potentiaalvrije contacten (alleen TYBS692F)

## Montage en elektrische aansluiting




**GEVAAR!**

Gevaar voor elektrische schok bij aanraking van spanningvoerende delen!

Elektrische schokken kunnen de dood tot gevolg hebben!

- Voorafgaand aan werkzaamheden aan het apparaat de aansluitleidingen loskoppelen en spanningvoerende delen in de omgeving afdekken!



Houd de minimale afstand tussen netspanning en busaders van 4 mm aan.

## Ingebruikname



Gedetailleerde informatie over de inbedrijfstelling in Systemlink- of KNX Secure-modus zie de productspecifieke QR-code.

## Technische gegevens



KNX Medium	TP1-256
Voedingsspanning KNX	21...32 V SELV
Stroomopname KNX	typ. 5 mA
Minimale schakelstroom 230 V AC	10 mA
<b>Uitschakelvermogen</b>	
- TYBS601B	μ10 A AC1 230 V ~
- TYBS602F/TYBS692F	μ6 A AC1 230 V ~
Max. vermogensverlies	0,6 W
Installatie-automaat	10 A
Piekspanning	4 kV
Maximale schakelfrequentie bij vollast	20 schakelcycli/minuut
Vergrendelingstijd bij wisseling van de bewegingsrichting	software-afhankelijk
Gebruikshoogte	max. 2000 m
Vervuilinggraad	2
Bedrijfstemperatuur	-5° ... +45°C
Afmetingen	44 x 43 x 22,5 mm

### alleen TYBS692F

- Aantal potentiaalvrije contacten.....2
- Totale lengte bijpostkabel.....max. 9,9 m

## ES Indicaciones de seguridad



La instalación y el montaje de dispositivos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por personal electricista de acuerdo con las normas de instalación, directivas, disposiciones y normas de seguridad y prevención de accidentes pertinentes del país.

Si no se tienen en cuenta las indicaciones de instalación, podría dañarse el dispositivo, producirse un incendio o surgir otros peligros.

Estas instrucciones constituyen un componente del producto y deben permanecer en posesión del usuario final.

## Estructura del dispositivo



- 1 Tecla iluminada  
Modo manual/tecla de programación
- 2 Conexión de la(s) carga(s)
- 3 Cable de conexión del bus KNX
- 4 Cable de conexión del bus KNX/conexión entradas

## Función




### Uso previsto

- Conmutación de consumidores eléctricos 230/240 V ~
- Conmutación de motores eléctricos 230/240 V ~ (solo TYBS602F/TYBS692F)
- Entradas para contactos libres de potencial (solo TYBS692F)

## Montaje y conexión eléctrica




**¡PELIGRO!**

Descarga eléctrica si se tocan piezas bajo tensión.

¡La descarga eléctrica puede provocar la muerte!

- Desconecte los cables de conexión antes de trabajar con el dispositivo y cubra los componentes bajo tensión situados en el entorno.



Respetar la distancia mínima de 4 mm entre la tensión de red y los conductores del bus.

## Puesta en servicio



Para obtener información detallada sobre la puesta en marcha en modo Systemlink o KNX Secure, consulte el código QR específico del producto.

## Datos técnicos



Medio KNX	TP1-256
Tensión de alimentación KNX	21...32 V SELV
Consumo de corriente KNX	tip. 5 mA
Corriente de conmutación mínima 230 V AC	10 mA
<b>Capacidad de desconexión</b>	
- TYBS601B	μ10 A AC1 230 V ~
- TYBS602F/TYBS692F	μ6 A AC1 230 V ~
Máx. pérdida de potencia	0,6 W
Magnetotérmico	10 A
Tensión de choque	4 kV
Número máximo de ciclos de conmutación a plena carga	20 ciclos/minuto
Tiempo de enclavamiento durante el cambio de sentido	en función del software
Altura de servicio	max. 2000 m
Grado de ensuciamiento	2
Temperatura de funcionamiento	-5° ... +45°C
Dimensiones	44 x 43 x 22,5 mm

### solo TYBS692F

- Cantidad de contactos libres de potencial.....2
- Longitud total del cable de la estación supletoria.....máx. 9,9 m



## Instruções de segurança

A instalação e a montagem de equipamentos elétricos só podem ser executadas por um electricista especializado, de acordo com as normas de instalação, diretivas, disposições, normas de segurança e instruções relativas à prevenção de acidentes em vigor no país.

A não observância das instruções de instalação pode originar danos no equipamento, incêndios ou outros perigos.

Estas instruções fazem parte do produto e devem permanecer com o cliente final.

## Constituição do equipamento

- 1 Botão luminoso  
Operação manual/botão de programação
- 2 Ligação da(s) carga(s)
- 3 Cabo de ligação de bus KNX
- 4 Cabo de ligação de bus KNX/Entradas de ligação

## Função

### Utilização correta

- Ligar consumidor elétrico 230/240 V ~
- Ligar motores elétricos 230/240 V ~ (apenas TYBS602F/TYBS692F)
- Entradas para contactos sem potencial (apenas TYBS692F)

## Montagem e ligação elétrica

**PERIGO!**

Choque elétrico ao tocar em peças sob tensão!

O choque elétrico pode levar à morte!

- Antes de efetuar trabalhos no equipamento, desligar os cabos de ligação e cobrir as peças sob tensão nas proximidades!

Manter uma distância mínima de 4 mm entre a tensão de rede e os fios do barramento.

## Colocação em funcionamento

Para informações detalhadas relativas à colocação em funcionamento no link do sistema ou no modo KNX Secure, consultar o código QR específico do produto.

## Dados técnicos

KNX Medium	TP1-256
Tensão de alimentação KNX	21...32 V SELV
Consumo de corrente KNX	tip. 5 mA
Corrente mínima de ativação 230 V AC	10 mA
<b>Capacidade de desativação</b>	
- TYBS601B	10 A AC1 230 V ~
- TYBS602F/TYBS692F	6 A AC1 230 V ~
Perda máx. de potência	0,6 W
Disjuntor	10 A
Tensão de impulso	4 kV
Número máximo dos ciclos de comutação	20 ciclos de comutação/minuto
Tempo de bloqueio na mudança do sentido de deslocação	em função do software
Altura de operação	máx. 2000 m
Grau de poluição	2
Temperatura de funcionamento	-5° ... +45°C
Dimensão	44 x 43 x 22,5 mm
<b>apenas TYBS692F</b>	
- Número de contactos sem potencial	2
- Comprimento total da linha de extensão	máx. 9,9 m

## 安全须知

仅允许由专业电工根据所在地的相关安装标准、指令、规定以及安全和事故防范条例，装配和安装电气设备。

不遵守安装说明可能造成设备损坏，引发火灾或其它危险。

该说明是产品的组成部分，必须在最终用户处保存。

## 设备构造

- 1 发光按钮  
手动操作/编程按钮
- 2 负载接口
- 3 KNX 总线接口线路
- 4 KNX 总线接口线路/输入端连接

## 功能

### 正确的方式

- 开关电力负载 230/240 V ~
- 开关电机 230/240 V ~ (仅限 TYBS602F/TYBS692F)
- 无源触点输入 (仅限 TYB692F)

## 安装与电气连接

**危险!**

触碰带电部件可能会被电击!

电击会导致死亡!

- 在设备上作业之前，应切断连接线缆，并盖住周围的带电部件!

强电路与总线电缆之间注意保持 4 mm 的最小间距。

## 调试

有关在系统链接或 KNX Secure 模式中调试的详细信息请参见产品专有的二维码。

## 技术参数

KNX 介质	TP1-256
KNX 供电电压	21...32 V SELV
KNX 电流消耗	典型值 5 mA
230 V AC 最小开关电流	10 mA
<b>关闭方法</b>	
- TYBS601B	10 A AC1 230 V ~
- TYBS602F/TYBS692F	6 A AC1 230 V ~
最大功率损耗	0,6 W
功率保护开关	10 A
浪涌电压	4 kV
满载情况下的最大开关操作循环次数	20 次开关操作循环/分钟
切换移动方向时的锁定时间	视软件而定
工作高度	最大 2000 m
污染等级	2
工作温度	-5° ... +45°C
尺寸	44 x 43 x 22,5 mm
<b>仅限 TYBS692F</b>	
- 无电势触点数量	2
- 辅助导线最大总长度	9.9 m

## إرشادات السلامة

ينبغي ألا يتم تركيب وتجميع الأجهزة الكهربائية إلا بواسطة كهربائي مؤهل، ووفقاً لمعايير التثبيت، والتوجيهات، والقواعد، ولوائح السلامة والوقاية من الحوادث، المطبقة في بلد التركيب.

في حالة عدم الامتثال لإرشادات التثبيت يمكن أن يتعرض الجهاز للضرر أو ينشب حريق أو تحدث أي مخاطر أخرى.

يُعد هذا الدليل عنصراً من عناصر المنتج، ويجب أن يظل مع العميل النهائي.

## تصميم الجهاز

- 1 يضم زر  
تجمع رز/يودبلا ليغشتلا
- 2 (لامحلاً) لمحلا ليصوت
- 3 لصوص ليصوت لك
- 4 لخادملا ليصوت/KNX لصوص ليصوت لك

## الوظيفة

### الاستخدام الموافق للتعليمات

- توصيل أحمال كهربائية 230/240 فولت تيار متردد
- توصيل محركات كهربائية 230/240 فولت تيار متردد (TYBS602F/TYBS692F فقط)
- مداخل لملاصات خالية من الجهد (TYBS692F فقط)

## التركيب والتوصيل الكهربائي

**رطخ!**

خطر التعرض لصدمة كهربائية عند لمس الأجزاء الموصلة للجهد الكهربائي!

الصدمة الكهربائية يمكن أن تؤدي إلى الموت!

- افصل كابلات التوصيل قبل العمل على الجهاز، وقم بتغطية أي أجزاء محيطة موصلة للجهد الكهربائي!

يجب الحفاظ على مسافة لا تقل عن 4 مم بين جهد شبكة الكهرباء وأسلاك الموصل.

## بدء التشغيل

للحصول على معلومات تفصيلية حول التشغيل في وضع Systemlink أو وضع KNX Secure يُرجى الرجوع إلى رمز الاستجابة السريعة الخاص بالمنتج.

## البيانات التقنية

TP1-256	KNX	طيسرو
نوم أم لا	ضرافخن الا	دي دش دهجل
21...32	تلافو	دادم! دهج
5	ي ج ذوم ل	ل KNX
10	ددرتم رايت	تلافو
0,6	لصف ل	تلافو
10	تلافو	AC1 230
6	تلافو	AC1 230
0,6	عقاو دقف	ي ص ق أ
10	ري ب م أ	عطاو
4	تلافو	ولي ك
20	عق ق د ل	ي غ ش ت
2	ع	رظ ح ل
2000	م	انر ب ل
2	م	ص ق أ ل
45	ة	ي و ئ م
44 x 43 x 22,5	م	لم أ ل
2	ط ق ف	TYBS692F
2	د	د د
9,9	م	ي ص ق أ ل